

La chambre était composée de :

MM. :

P. Tapie, premier président;
R. Andersen,
M. Leroy, conseillers d'Etat;
Mme J. Gielissen, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Tapie.

Le rapport a été présenté par M. C. Mendiàux, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J.-L. Paquet, référendaire adjoint.

Le greffier,
J. Gielissen.

Le président,
P. Tapie.

F. 93 — 2234

7 SEPTEMBRE 1993. — Arrêté royal n° 5 désignant les personnes auprès desquelles doit être introduite la demande de rectification, de suppression ou d'interdiction d'utilisation d'une donnée à caractère personnel fondée sur l'article 12 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, notamment l'article 12, § 2;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Toute demande de rectification, de suppression ou d'interdiction d'utilisation d'une donnée à caractère personnel fondée sur l'article 12 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel doit être introduite auprès de l'une des personnes énumérées à l'article 1er de l'arrêté royal n° 3 du 7 septembre 1993 désignant les personnes auprès desquelles doit être introduite la demande de communication des données fondée sur l'article 10 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 septembre 1993.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
M. WATHELET

Arrêté royal n° 6 modifiant l'arrêté royal n° 1 du 28 février 1993 fixant la date d'entrée en vigueur des dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel

RAPPORT AU ROI,

Sire,

Le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de présenter à Votre signature a pour but de modifier la date d'entrée en vigueur des articles 6, 8 et 9 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère person-

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

P. Tapie, eerste voorzitter;
R. Andersen,
M. Leroy, staatsraden;
Mevr. J. Gielissen, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Tapie.

Het verslag werd uitgebracht door de heer C. Mendiàux, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer J.-L. Paquet, adjunct-referendaris.

De griffier,
J. Gielissen.

De voorzitter,
P. Tapie.

N. 93 — 2234

7 SEPTEMBER 1993. — Koninklijk besluit nr. 5 tot aanwijzing van de personen bij wie de verzoeken tot verbetering, verwijdering of verbod op de aanwending van persoonsgegevens gegrond op artikel 12 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens moet worden ingediend

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, inzonderheid op artikel 12, § 2;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De verzoeken tot verbetering, verwijdering of verbod op de aanwending van persoonsgegevens gegrond op artikel 12 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, moeten worden ingediend bij de personen vermeld in artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 3 van 7 september 1993 tot aanwijzing van de personen bij wie het verzoek om mededeling van gegevens gegrond op artikel 10 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, moet worden ingediend.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 september 1993.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
M. WATHELET

Koninklijk besluit nr. 6 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 1 van 28 februari 1993 tot vaststelling van de datum van inwerking-treding van de bepalingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens

VERSLAG AAN DE KONING,

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd, strekt tot wijziging van de datum van inwerking-treding van de artikelen 6, 8 en 9 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de

nel, qui avait été fixée au 1^{er} septembre 1993 par l'arrêté royal n° 1 du 28 février 1993 fixant la date d'entrée en vigueur des dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Le bon fonctionnement de la vie économique et sociale et des institutions publiques impose, en effet, que ces dispositions, qui énoncent des principes généraux dans le domaine de la protection des données à caractère personnel, fassent l'objet d'un certain nombre de dérogations, comme c'est le cas dans les autres Etats qui disposent d'une législation semblable à celle de la Belgique.

Dans le but de pouvoir proposer à Votre Majesté des dispositions à cet effet, j'avais fait publier au *Moniteur belge* du 18 mars 1993, en même temps que la loi du 8 décembre 1992, trois avis demandant aux maîtres de fichiers de me faire part de leurs besoins et suggestions. Il se révélait, en effet, nécessaire de bien connaître la situation réelle des traitements de données en Belgique avant d'arrêter des règlements à leur sujet.

Malheureusement, je n'avais reçu, au terme du délai fixé dans les avis en question, aucune suggestion. Ce n'est que durant les semaines qui suivirent que je pus recueillir ces suggestions.

L'élaboration des projets d'arrêtés royaux destinés à établir des dérogations aux articles 6, 8 et 9 de la loi du 8 décembre 1992 n'a, de ce fait, pu être entamée qu'avec un important retard par rapport au calendrier que j'avais établi. Ils ne pourront, par conséquent, en raison également de la procédure très contraignante préalable à leur adoption, être soumis à Votre signature avant la date initialement prévue pour l'entrée en vigueur des dispositions concernées.

C'est pourquoi il me paraît nécessaire de reculer cette date de quelques semaines.

La Commission de la protection de la vie privée m'a, d'ailleurs, proposé cette solution dans ses avis n°s 07/93, 08/93 et 09/93.

Dès lors, la date d'entrée en vigueur des articles 6, 8 et 9 de la loi est désormais déterminée par référence à celle de l'entrée en vigueur des arrêtés établissant les dérogations que j'ai évoquées.

Je présenterai ceux-ci à Votre signature prochainement.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,

Le Ministre de la Justice,
M. WATHELET

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques, le 25 août 1993, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal n° 6 « modifiant l'arrêté royal n° 1 du 28 février 1993 fixant la date d'entrée en vigueur des dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel », a donné le 30 août 1993 l'avis suivant :

EXAMEN DU TEXTE

Salutation

La formule de salutation fait défaut. Elle devrait être rédigée comme suit :

« Albert II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut. »

verwerking van persoonsgegevens, die bij het koninklijk besluit nr. 1 van 28 februari 1993 tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van de persoonsgegevens, was vastgesteld op 1 september 1993.

De goede werking van het sociaal-economische leven alsook van de openbare instellingen vereist immers dat in verband met die bepalingen welke de algemene beginselen op het stuk van de bescherming van de persoonsgegevens omschrijven, een aantal afwijkingen bestaan, zoals dat ook het geval is in de andere Staten die overeen een vergelijkbare wetgeving beschikken.

Ten einde in dit verband aan Uwe Majesteit bepalingen op dit stuk te kunnen voorleggen, heb ik in het *Belgisch Staatsblad* van 18 maart 1993 tegelijkertijd met de wet van 8 december 1992, drie berichten doen publiceren waarin aan de houders van bestanden wordt gevraagd hun behoeften en suggesties mee te delen. Het bleek immers nodig om de werkelijke toestand van de gegevensverwerking in België te kennen alvorens reglementen ter zake vast te stellen.

Spijtig genoeg heb ik binnen de in de berichten gestelde termijn nog geen enkele suggestie ontvangen. Slechts in de daaropvolgende weken heb ik suggesties ontvangen.

De uitwerking van de ontwerpen van koninklijk besluit tot vaststelling van de afwijkingen op de artikelen 6, 8 en 9 van de wet van 8 december 1992 is derhalve aangevat met een aanzienlijke vertraging op de door mij vastgestelde tijdschema. Mede gelet op de zeer omslachtige goedkeuringsprocedure zullen die ontwerpen U derhalve niet ter ondertekening kunnen worden voorgelegd vóór de aanvankelijk gestelde datum van inwerkingtreding van de betrokken bepalingen.

Het lijkt mij daarom noodzakelijk de inwerkingtreding met enkele weken uit te stellen.

Overigens heeft de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer mij deze oplossing voorgesteld in haar adviezen nrs. 07/93, 08/93 en 09/93.

Derhalve wordt de datum van inwerkingtreding van de artikelen 6, 8 en 9 van voornoemde wet voortaan vastgesteld overeenkomstig de datum van inwerkingtreding van de afwijkingsbesluiten waarvan gewag is gemaakt.

Ik zal U die besluiten eerlang ter ondertekening voorleggen.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,

De Minister van Justitie,
M. WATHELET

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 25 augustus 1993 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit nr. 6 « tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 1 van 28 februari 1993 tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens », heeft op 30 augustus 1993 het volgende advies gegeven :

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Begroeting

Het begroetingsformulier ontbreekt. Het zou als volgt moeten worden geredigeerd :

« Albert II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet. »

La chambre était composée de :

MM. :
P. Tapie, premier président;
R. Andersen,
M. Leroy, conseillers d'Etat;
Mme J. Gielissen, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Tapie.

Le rapport a été présenté par M. C. Mendiaux, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J.-L. Paquet, référendaire adjoint.

Le greffier,
J. Gielissen.

Le président,
P. Tapie.

F. 93 — 2235

13 SEPTEMBRE 1993. — Arrêté royal n° 6 modifiant l'arrêté royal n° 1 du 28 février 1993 fixant la date d'entrée en vigueur des dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, notamment l'article 52, alinéa 1^{er};

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 2 de l'arrêté royal n° 1 du 28 février 1993 fixant la date d'entrée en vigueur des dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, la mention « 6, » est supprimée.

Art. 2. Au même article, les mots « 8 à 15 » sont remplacés par les mots « 10 à 15 ».

Art. 3. Un article 4*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal n° 1 du 28 février 1993 fixant la date d'entrée en vigueur des dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel :

« Article 4*bis*. Chacun des articles 6, 8 et 9 de la même loi entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du premier arrêté royal qui l'exécute. »

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 1993.

Art. 5. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 septembre 1993.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

De kamer was samengesteld uit :

De heren :
P. Tapie, eerste voorzitter;
R. Andersen,
M. Leroy, staatsraden;
Mevr. J. Gielissen, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Tapie.

Het verslag werd uitgebracht door de heer C. Mendiaux, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer J.-L. Paquet, adjunct-referendaris.

De griffier,
J. Gielissen.

De voorzitter,
P. Tapie.

N. 93 — 2235

13 SEPTEMBER 1993. — Koninklijk besluit nr. 6 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 1 van 28 februari 1993 tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, inzonderheid op artikel 52, eerste lid;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 1 van 28 februari 1993 tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, wordt de vermelding « 6 » geschrapt.

Art. 2. In hetzelfde artikel worden de woorden « 8 tot 15 » vervangen door de woorden « 10 tot 15 ».

Art. 3. Een artikel 4*bis*, luidend als volgt, wordt in het koninklijk besluit nr. 1 van 28 februari 1993 tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens ingevoegd :

« Artikel 4*bis*. Elk van de artikelen 6, 8 en 9 van dezelfde wet treedt in werking op de dag van de inwerkingtreding van het eerste koninklijk besluit tot uitvoering ervan. »

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1993.

Art. 5. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 september 1993.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,

M. WATHELET